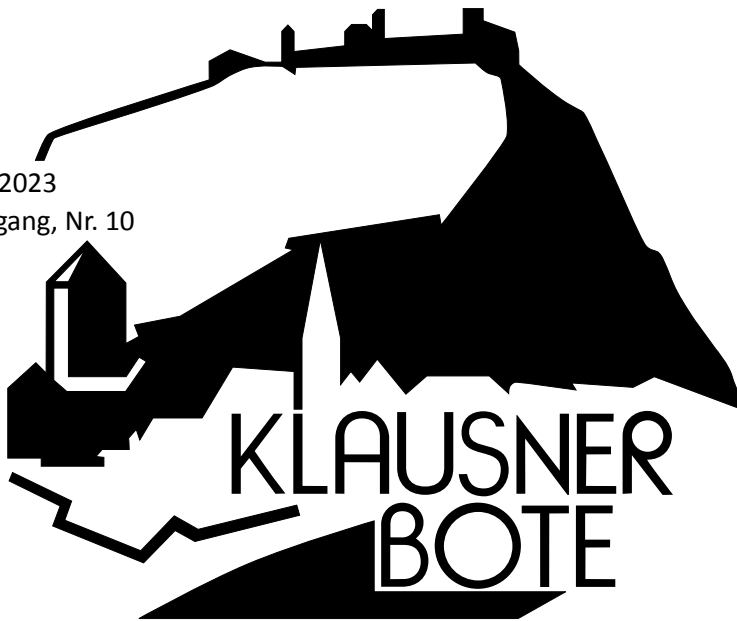




13. Mai 2023
39. Jahrgang, Nr. 10



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sa** 13.05. 14-22 Uhr „Ban Winzer“ – Tag der offenen Keller
Ore 14-22 „Dal viticoltore“ – Giornata delle cantine aperte
- Sa/sa** 13.05. Fabrizio de Andrè, Ensemble “A forza di essere vento”, ore
20.30, sala Dürer
- So/do** 14.05. Muttertagskonzert des MGV Klausen um 18.00 Uhr im Knappensaal in Klausen
- Sa/sa** 20.05. Chorkonzert „Trog mi, Wind ...“, Kapuzinerkirche Klausen, 20 Uhr
- Sa/sa** 27.05. Container Second Chance geöffnet 7.30-11.30 Uhr
Container Second Chance aperto ore 7.30-11.30
- Sa/sa** 27.05. Dreifaltigkeitsmarkt – *mercato a Chiusa*
- Sa/sa** 27.05. 17.00-24.00 Uhr „SABIONA23 – Eisacktaler Weißweinfestival
Festival del Vino Bianco Valle Isarco“ in Klausen/a Chiusa
- Mi/me** 31.05. Kammermusikonzert der Musikschule Klausen um 18.00 Uhr
im Knappensaal

AVS KLAUSEN

Bergwanderung auf die Cima Costabello am Monte Baldo (2.053m) am Gardasee am Sonntag, den 14. Mai 2023

Am Sonntag, den 14. Mai bietet der AVS Sektion Klausen eine Fahrt nach San Zeno/Prada am süd-östlichen Ende des Gardasees mit einer herrlichen Frühlingsergung auf den südlichsten Gipfel des Monte Baldo (Cima Costabello auf 2053 Hm) am Gardasee an. Die gemeinsame Busfahrt vom Marktplatz in Klausen geht vorerst über die Autobahn bis nach Affi und von dort hinauf nach San Zeno di Montagna und dem Bergdorf Prada (175 km / ca. 2 Stunden). Von dort starten wir unsere einfache und einem leicht ansteigendem Wander/Fuhrweg hinauf gehende Wanderung von zirka 3 Stunden über die typischen Laubwälder bis hinauf auf die Almwiesen von Rifugio Pralongo, Rifugio Monte dei Fiori und Rifugio Chierigo bis zum Gipfel Costabello). Einkehrmöglichkeiten gibt es in den verschiedenen Schutzhütten (Vorschlag ist aber in der höchstgelegenen Hütte Rifugio Chierigo einzukehren). Für die Rückwanderung können wir den erst letzten Sommer erneut in Betrieb genommenen Sessellift bis nach Prada Alta (1.050m) nehmen – oder auf einem alternativen Fussweg wieder zum Ausgangspunkt zurückkehren. In Prada Alta wartet unser Bus schon auf uns und wir starten unsere Heimfahrt nach einer kurzen Einkehr im Garten des sehr sympathischen Restaurants mit lokalen Spezialitäten 'Sole e Neve'. Die Rückfahrt von 177 km über San Zeno, Affi und Autobahn bis Klausen müsste ungefähr 2 Stunden dauern.

Abfahrt	vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 7.30 Uhr am Sonntag, 14. Mai 2023
Hinfahrt	Klausen – San Zeno-Prada (177 km), ca. 2 Stunden
Wegverlauf	Insgesamt 5-6stündige (hin und zurück) Bergwanderung auf gutem, leicht ansteigendem Pfad über insgesamt rund 5 Stunden Prada Alta (1,000 Hm) über Laubwälder, Bergwiesen und drei Schutzhütten auf die 2,053 HM gelegene Cima Costabello.
Attraktionen Höhepunkte	Beeindruckende Aussichten mal Richtung Osten hinunter ins Etschtal und auf die Monti Lessini, und Richtung Westen steil hinab auf die ganze Länge des Gardasees hinüber zu Adamello und Brenta Gebirge.
Ausrüstung	Der Witterung entsprechende wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk – etwas Proviant und viel Flüssigkeit aus dem Rucksack für 5 Gehzeit.
Schwierigkeitsgrad	Einfache, leichte und nicht besonders anstrengende Wanderung ohne grössere Herausforderungen.

Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen, bis Freitag, den 12. Mai 2023	
Tourenleiter	Hanspeter Vikoler (Tel. 347 6769002) und Markus Holzner	
Ankunft in Klausen	Ca. 19.00 Uhr	
Fahrkosten Bus <i>Liffticket nicht inkl.</i>	Erwachsene Kinder unter 14 Jahre Kinder über 14 Jahre Familien	15,00 € Kostenlos 5,00 € 30,00 €

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Bau des Schmutzwasser-Hauptsammlers „Mühlele“- Klausen:

2. BAULOS

ZEITWEILIGE SPERRUNG DER STRASSE PUCHER

Die Gemeindeverwaltung teilt folgende Straßensperrungen mit:

Abschnitt Kreuzung Pardell – Parkplatz Eingang Tinnetal:

8. Mai – 17. Mai: Sperrung von 7.00 Uhr- 19.00 Uhr

Schülertransport und Milchtransport möglich

18. Mai – 26. Mai: komplette Sperrung von 0.00-24.00 Uhr

Durchführung Asphaltierungsarbeiten

Die Straßensperrungen werden rechtzeitig durch Ausschilderung bekanntgeben.

Die Gemeindeverwaltung bittet um Verständnis!

Costruzione del raccoglitore principale dell'acqua di scarico "Mühlele" Chiusa:

2. lotto

CHIUSURA TEMPORANEA DELLA VIA PUCHER

Tratto incrocio Pradello - parcheggio inizio Valle Tinne:

8 maggio - 17 maggio: strada chiusa ore 7.00-19.00

trasporto scolari e trasporto latte garantito

18 maggio - 26 maggio: chiusura totale ore 00.00-24.00

realizzazione lavori di asfaltamento

Le chiusure delle strade verranno comunicate in tempo con indicazioni determinate. L'amministrazione comunale spera nella comprensione dei cittadini!

KVW KLAUSEN

5/000 für den KVW KLAUSEN!

Bei der Steuererklärung einfach unsere Steuernummer 80006160214 angeben. Ihr wertvoller Beitrag für mehr sozialen Einsatz in Südtirol.

Danke für die Unterstützung!



KARTEN – NACHMITTAG

im Seniorentreff Bären – Eingang Färbergasse
(links durch Garage) in Klausen
am Donnerstag, 25. Mai 2023
Beginn 14 Uhr



MÄNNERGESANGSVEREIN KLAUSEN

Muttertagskonzert des MGV Klausen am Sonntag, 14. Mai 2023
um 18.00 Uhr im Knappensaal in Klausen

Der Männergesangsverein Klausen lädt zusammen mit dem "5/4 Saxophonquintett Klausen" alle zum traditionellen Muttertagskonzert am Sonntag, 14. Mai 2023. Das Konzert findet um 18.00 Uhr im Knappensaal der Musikschule Klausen statt. Lassen sie sich auf eine musikalische Reise mit der Männerchor Klausen nach Deutschland, Österreich und Südtirol ein. Das 5/4 Saxophonquintett Klausen wird die Reise in fernere Länder fortsetzen.

Es dirigiert Sepp Gfader, durch den Abend führt Obmann Stefan Gamper.

Alle sind herzlich eingeladen und der MGV freut sich über euren Besuch!

MGV Klausen – Der Obmann Stefan Gamper

MUSIKSCHULE KLAUSEN

Die Musikschule Klausen lädt herzlich zu folgendem Konzert ein:

Mittwoch, 31. Mai 2023 um 18.00 Uhr

Kammermusikkonzert der Musikschule Klausen im Knappensaal

Wir freuen uns auf rege Teilnahme!

WELTLADEN KLAUSEN – BOTTEGA DEL MONDO CHIUSA

5/000 für den WELTLADEN KLAUSEN!

Der Sozialgenossenschaft Weltladen Klausen ONLUS kann 5/000 bei deiner Steuererklärung zugewendet werden. IVA IT02967750213

Danke für die Unterstützung und wir würden uns auf deinen Besuch im Weltladen sehr freuen!

Friedrich Gantioler; Obmann

5/000 per la BOTTEGA DEL MONDO CHIUSA!

Nella tua dichiarazione dei redditi puoi devolvere il 5/000 alla Cooperativa Soc. ONLUS. IVA IT02967750213

Grazie per il tuo sostegno e concreto supporto ed un invito di visitare la ns Bottega!

Friedrich Gantioler; Presidente

WELTLADEN SCHLERN – BOTTEGA DEL MONDO SCILIAR

KLEIDERTAUSCHPARTY

mit fairem Aperitif

18.05.2023 – 19.30 Uhr

Alt für dich, neu für andere!

Hast du auch einiges an Kleidung, die du nicht mehr anziehst?

Sortiere deinen Kleiderschrank aus und bring alles mit zur Kleidertauschparty im Weltladen Schlern am 18. Mai 2023 ab 19.30 Uhr!

Was du an Kleidung nicht mehr anziehst, tragen andere vielleicht noch gerne! Im Gegenzug darfst du von anderen mitnehmen, was dir so gefällt! Gerne kannst du auch einfach so vorbeischaun und dir etwas NEUES gönnen. #movethedate

In Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst in Kastelruth und im Rahmen der Aktionstage zum Erdüberlastungstag.

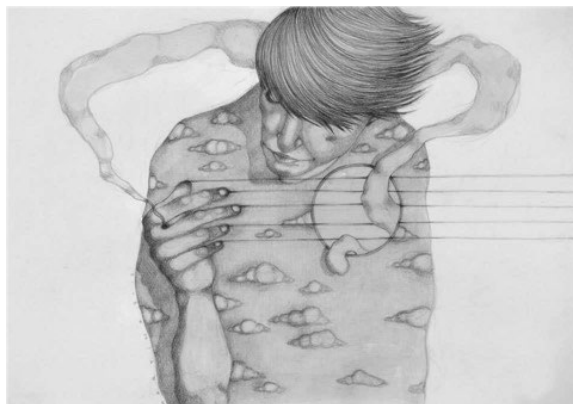


*Il Circolo Culturale Sabiona
è lieto di proporre un doppio appuntamento nel mese di maggio.*



FABRIZIO DE ANDRÈ
Ensamble
"A forza di essere vento"

Sabato 13 maggio 2023 – Ore 20.30
Sala Dürer – Chiusa
Offerta libera



Un tributo al grande Fabrizio de Andrè e una passeggiata speciale alla scoperta della città di Chiusa con il dott. Christoph Gasser.

Sul palcoscenico, sono presenti musicisti provenienti da diverse località ed estrazioni musicali, dall'Alto Adige al Veneto, al Friuli Venezia Giulia: Domenico Laratta (voce), Francesco Basciu (chitarra), Giovanni Di Vella (batteria), Ricky Moya Caballero (percussioni), Andrea Piazza (chitarra), Marco Casarin (tastiere), Fulvia Pellegrini (violino), Albano Vidali (fisarmonica), Alex Bosio (basso).

Lo spettacolo "A forza di essere vento" è stato accolto dal pubblico con grande entusiasmo ed è già stato parte di calendari di rilievo quali Folkest, Musica sulla Bocche Jazz Festival, Rocce Rosse Blues, Caorle Soundfest e numerose altre rappresentazioni.

Il gruppo "Fabrizio De Andrè Ensemble" sta promuovendo un concerto-spettacolo dedicato al grande cantautore genovese. Lo spettacolo è un coinvolgente



percorso musicale arricchito con note biografiche, digressioni, aneddoti e incursioni narrative legate ai brani più significativi.

Il titolo dello spettacolo "A forza di essere vento..." si rifà ad un verso evocativo del famoso brano Khorakhanè e racchiude in se la metafora della vita vista come l'eterno peregrinare degli zingari, e che quale rappresenta il fatto che il destino dell'uomo non è raggiungere la meta ma viaggiare, ("...per la stessa ragione del viaggio, viaggiare").

Siete tutti cordialmente invitati!

Il Direttivo del Circolo Culturale Sabiona di Chiusa

UNA PASSEGGIATA NELLA STORIA DELLA CITTÀ DI CHIUSA

Ci guida alla scoperta il dott. Christoph Gasser

Sabato 20 maggio 2023 - Ore 14,00

PIAZZA MERCATO presso l'Ufficio Turistico, CHIUSA

Una visita guidata dall'Archivista/Direttore del Museo Civico di Chiusa dott. Christoph Gasser alla scoperta della storia e delle bellezze di Chiusa, uno dei Borghi più belli d'Italia, da Piazza Mercato fino al Parco dei Cappuccini.

La città di Chiusa non solo offre una panoramica affascinante, ma al contempo è anche un libro di storia da leggere a cielo aperto. Oggi, molti di questi elementi



possono sembrare poco appariscenti, spesso però nascondono aspetti fondamentali della città e delle vicende storiche. Attraversando il centro storico verranno illustrati momenti salienti della storia della città, presenti ancora oggi nello spazio urbano.

CHRISTOPH GASSER, è archivistica e storico culturale, dal 1991 è direttore del Museo Civico e dell'Archivio Civico di Chiusa. È autore di numerosi libri, saggi e contributi di storia locale e di storia culturale, tra i quali vari studi monografici sulla città di Chiusa. È stato membro fondatore e presidente del "Gruppo di ricerca per la storia regionale", Bolzano, nonché cofondatore e redattore della rivista "Geschichte und Region/Storia e regione". Ha organizzato e realizzato numerose mostre di carattere storico, culturale, artistico e ha collaborato a vari progetti scientifici. Ha svolto varie attività didattiche e di perfezionamento (amministrazione pubblica, archivistica, associazionismo, storia locale). Nel 2008 è stato insignito del premio „Hans-W.-Stoermer-Gedächtnispreis“ per meriti speciali in ambito museologico.

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA

ELISABETH OBERRAUCH

Naturalien Kabinett

Gabinetto di Scienze naturali

Dauer der Ausstellung

Durata della mostra

1.4. – 27.5.2023

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Sonntag | *Domenica* 21.5.2023

ore 16 Uhr | PERFORMANCE

ZWIEGESPRÄCH DER PFLANZEN

DIALOGO BOTANICO

Mit | *con*

Simone Oberrauch & Massimo Bertinelli

Ein Spaziergang entlang dem Zwiegespräch der Pflanzen mit getanzter Bewegung und gesprochenem Gesang

Una passeggiata alla scoperta del dialogo botanico attraverso il canto parlato e il movimento ballato

Eintritt frei | *Ingresso libero*



Sonntag | Domenica 21.5.2023

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG

GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI

ore 14.00 - 18.00 Uhr

Eintritt frei | Ingresso gratuito

- Sonderausstellung ELISABETH OBERRAUCH Naturalien Kabinett
 - STADTMUSEUM mit „Künstlerkolonie Klausen 1874-1914“ und Sonderbereich „Alexander Koester (1864-1932)“
 - LORETOSCHATZ
 - KAPUZINERKIRCHE
-
- *Mostra temporanea ELISABETH OBERRAUCH Gabinetto di scienze naturali*
 - *MUSEO CIVICO con “La Colonia Artistica di Chiusa 1874-1914” e spazio espositivo “Alexander Koester (1864-1932)”*
 - *TESORO DI LORETO*
 - *CHIESA DEI CAPPUCCINI*

Samstag | Sabato 27.5.2023

Freier Eintritt für alle Klausner/innen

Am Samstag, 27. Mai, dem letzten Tag der Ausstellung, ist der Eintritt für alle Klausner/innen frei

Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

Ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Sabato 27 maggio, ultimo giorno della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 -18.00

STADTPFARRCHOR KLAUSEN

Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine

Auch heuer besteht wieder die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer gemeinnützigen Organisationen zukommen zu lassen. Wir bitten auch in diesem Jahr wieder, alle Freunde und Gönner des Chores die 5 Promille ihrer Einkommenssteuer unserem Verein zukommen zu lassen.

Steuernummer des Stadtpfarrchores Klausen EO: 92059960218

Wir sind über jede Unterstützung dankbar und bedanken uns im Voraus!

Am **20. Mai um 20 Uhr** findet unser Konzert „**Trog mi Wind**“ in der Kapuzinerkirche statt. Dazu laden wir herzlich ein und freuen uns über zahlreiche Zuhörer!

Die Obfrau Alexandra Flnk

ELKI KLAUSEN

Öffnungszeiten

Di – Do von 8.30 -11.30 Uhr

Di Nachmittag von 14.30 – 17.00 Uhr

Gesunde Ernährung/ schmackhaft auch für Kinder

Gesunde Ernährung ist unumgänglich für wirkliche, echte innere Zufriedenheit und Lebensenergie. Die gesunden Lebensmittel lassen uns höher schwingen, schenken uns wertvolle Energie und nähren unsere Körper durch und durch! Unvorteilhafte Lebensmittel hingegen laugen uns aus, wir werden lustlos, verspüren innere Unzufriedenheit, Trägheit, Ausgelaugtheit und Müdigkeit. Natürlich sind sie auch Auslöser unzähliger Symptome, Beschwerden und Krankheiten mit den Jahren.

Während es für uns meisten Erwachsenen noch ein großer Lernprozess ist gesunde Ernährung in den Alltag einzubauen, ist es noch wichtiger diese Veränderung gemeinsam mit unseren Kindern zu wagen. Es wird das neue „Normal“ der Familie. Etwas Wertvolleres, als auf sich zu achten, können wir ihnen in unserer heutigen Welt wohl nicht schenken.

In diesem Vortrag gehen wir auf die wertvollsten Lebensmittel ein, auf weitere wichtige Punkte für ein sehr gutes Körperbewusstsein und es werden Wege aufgezeigt wie man auch Kinder Schritt für Schritt an einen gesunden Lebensstil gewöhnen kann.

Termin: Mittwoch, 17.05.2023

Uhrzeit: 19.00 Uhr

Ort: Stadtbibliothek Klausen

Referentin: Silvia Gasser von „Silvis Kuchl“

❖ **Kosten:** 15,00 €

✍ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

KIGO KLAUSEN



Herzliche Einladung zum

KIGO

an alle Kinder

am Sonntag, 14. Mai 2023 um 9.00 Uhr
im Ministrantenraum/Widum in Klausen

Wir freuen uns auf Euer Kommen!

Sonderausstellung „Die Amphibien Südtirols“

2. Mai bis 28. Oktober 2023

Ob Frosch, Kröte oder Salamander: All diese Tiere gehören zur Tiergruppe der Amphibien. Nicht zuletzt durch ihren Gestaltswandel während der Metamorphose haftet ihnen etwas Geheimnisvolles an.



Teil der Sonderausstellung sind zudem zwei naturnahe Terrarien, in denen lebende Tiere beobachtet werden können und somit der spannende Entwicklungsprozess vom Wasser- zum Landwesen leichter nachvollziehbar wird.

Alle Besucherinnen und Besucher laden wir zum selbstständigen Entdecken ein oder begleiten sie im Rahmen einer Führung gerne durch die Ausstellung (nach vorheriger Anmeldung).

Alle Besucherinnen und Besucher laden wir zum selbstständigen Entdecken ein oder begleiten sie im Rahmen einer Führung gerne durch die Ausstellung (nach vorheriger Anmeldung).

Kindernachmittag

Daksys NaturWerkstatt: Upcycling – Nützliches aus Müll gestalten

An diesem Bastelnachmittag beschäftigen wir uns mit dem Thema Müll. Wie lässt sich Müll vermeiden, wie kann man alte Sachen sinnvoll wiederverwenden und sogar so aufwerten, dass am Ende etwas Besseres daraus entsteht? Gemeinsam haben wir sicher spannende Ideen dazu und basteln etwas Schönes aus Müll.

Donnerstag, 18.05.2023 – 16.00-17.30 Uhr

im Naturparkhaus in St. Magdalena/Villnöss

Für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren

Teilnahme kostenlos

Anmeldung innerhalb des Vortags 17.00 Uhr erforderlich unter: Tel. 0472 842 523 oder info.pg@provinz.bz.it

Flohmarkt

Für Erwachsenen- und Kinderkleidung sowie Spielsachen

Kleider oder Spielsachen aus zweiter Hand sind nicht nur umweltfreundlicher, nachhaltiger und günstiger, sondern bereiten doppelte Freude. Kommt vorbei, stöbert durch einmalige Schätze und gebt Gebrauchtem eine zweite Chance. Dies ist unser Beitrag zu den Aktionswochen #MoveTheDate zum italienischen Erdüberlastungstag am 15. Mai.

Samstag, 20.05.2023, 9.30-12.30 Uhr

im Naturparkhaus in St. Magdalena/Villnöss

CAI CHIUSA

FERRATA MONTE ROEN **Domenica 21 maggio 2023**

Andremo a piedi dal Passo della Mendala al Rifugio Oltradige. Da lì parte la ferrata per arrivare al Monte Roen. La sezione mette a disposizione imbrago, kit ferrata e casco per chi ne fosse sprovvisto.

Informazioni

Attrezzatura: scarponi da montagna, borraccia con acqua, imbrago, kit ferrata, casco, pranzo al sacco

costo della gita: 10€ per bambini, 15€ per adulti

partenza: da Bressanone - parcheggio Max - ore 7:30

da Chiusa - piazza mercato - ore 7:45

ritorno: a Chiusa - piazza mercato - ore 18:00

a Bressanone - parcheggio Max - ore 18:15

Iscrizione **entro il 19 maggio** tramite email ad ag.caichiusa@gmail.com o via telefono da Elena Negri 349 1609725

Si ricorda di essere in regola con il tesseramento CAI!

VERSCHIEDENES - VARIE

Pflegeeltern gesucht!

Können Sie sich vorstellen, Kinder für einige Stunden oder Tage in der Woche in Ihrer Familie aufzunehmen? Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal sucht Familien oder Einzelpersonen, die bereit sind, Kinder zu betreuen, deren Eltern vorübergehende Hilfe und Unterstützung benötigen.

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte unverbindlich beim Fachteam für familiäre Anvertraung. Wir freuen uns, wenn Sie Kontakt zu uns aufnehmen!

Sie erreichen das Fachteam für familiäre Anvertraung in den Sozialsprengeln:

Sozialsprengel Brixen und Umgebung

Claudia Profanter, Tel. 0472 270 411 – claudia.profanter@bzgeis.org

Sozialsprengel Klausen und Umgebung:

Sonja Senn, Tel. 0472 847 494 – sonja.senn@bzgeis.org

Cercasi genitori affidatari!

Puoi immaginare di accogliere dei bambini per qualche ora o qualche giorno alla settimana nella tua famiglia? La comunità comprensoriale Valle Isarco sta cercando famiglie o persone singole che sono disposte a prendersi cura di bambini i cui genitori hanno bisogno di aiuto e sostegno temporaneo.

Per maggiori informazioni contattate senza impegno il gruppo professionale per gli affidamenti familiari. Saremmo felici di essere contattati!

Potete raggiungere il gruppo professionale per l'affidamento familiare nei distretti sociali:

Distretto sociale Bressanone e dintorni:

Claudia Profanter, Tel. 0472 270 411 – claudia.profanter@bzgeis.org

Distretto sociale Chiusa e dintorni:

Sonja Senn, Tel. 0472 847 494 – sonja.senn@bzgeis.org

SABIONA23 – Eisacktaler Weißweinfestival
Festival del Vino Bianco Valle Isarco
27.05.2023 – ore 17.00-24.00 Uhr

Am Samstag, 27. Mai 2023 von 17.00-24.00 Uhr verwandeln sich die malerischen Gassen von Klausen in einen Sortenverkostungsparcours mit besten Eisacktaler Weißweinen. Auf dem Tinneplatz gibt es eine Wine Lounge mit offener Bar und kulinarischen Spezialitäten. Das Ticket für die Verkostungsmeile kostet 25,00 € und kann direkt bei der Veranstaltung erworben werden. Anmeldung ist keine erforderlich.

Sabato, 27 maggio 2023 dalle ore 17.00 alle 24.00 la cittadina degli artisti si trasformerà in un percorso enogastronomico, percorrendo il quale si potranno degustare i vini più pregiati della Valle Isarco. Oltre alla degustazione di vini, ci sarà un wine lounge con prelibatezze regionali sulla piazza Tinne. Il biglietto per la degustazione costa 25,00 € e può essere acquistato direttamente all'evento.

www.sabiona.it

Das ist Ihr Recht!

Machen Sie eine Steuererklärung?

Dann vergessen Sie nicht im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und darunter für jenen Verein zu unterschreiben, der 5 Promille Ihrer Steuern erhalten soll und für die Partei, die 2 Promille erhalten soll.

Machen Sie KEINE Steuererklärung ?

Mit Ihrem CU (früher CUD) vom Arbeitgeber haben Sie auch den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille und 2Promille der IRPEF erhalten. Unterschreiben dort Sie dort im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und setzen Sie, im darunter liegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie

darüber Ihre Unterschrift. Ebenso, wenn Sie wollen, für die Partei Ihrer Wahl, die 2 Promille erhalten soll. Vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben und stecken sie ihn in das entsprechende Couvert und bringen Sie es, nachdem Sie Ihren Namen und Ihre Steuernummer angebracht haben, geschlossen zum Postamt.

Rentnern/innen und anderen wird das Mod. CU NICHT mehr automatisch zugesandt! ABER diese können TROTZDEM für die 8 und die 5 Promille sowie für die 2 Promille unterschreiben und zwar indem sie den leeren Vordruck PF 2023, der in der Kirche aufliegt, ausfüllen, diesen in das vorgesehene Couvert stecken und im Postamt abgeben

Jede Unterschrift kostet NICHTS und bringt mehr Geld nach Südtirol!

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Oswald Untermarzoner, Tel. 0472 847 033 oder 347 467 7862, E-mail: oswald.u@gmx.net, der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein.
Besten Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit

Questo é il Vs. diritto!

Dovete fare una dichiarazione dei redditi?

Allora firmate – nell'apposita casella – per la chiesa cattolica – e destinate il cinque per mille all'organizzazione da Voi preferita ed il due per mille per il Vs. partito preferito.

Per tutti coloro, che NON devono fare la dichiarazione dei redditi!!

Con il Modulo CU dal Vostro datore di lavoro ricevete anche il modulo "Scheda per la scelta delle destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille e del 2 per mille dell'IRPEF. Firmate nell'apposita casella per la destinazione dell'otto per mille nella casella chiesa cattolica. Nel riquadro sottostante potete apporre il Codice Fiscale dell'organizzazione da Voi preferita e firmate sopra il codice per destinare loro il cinque per mille delle Vostre tasse. Inoltre potete destinare il 2 per mille per il Vs. partito preferito inserendo il relativo codice e firmando nella relativa casella. Infine dovrete, come sempre, firmare la dichiarazione in calce alla pagina. Poi infilate questo modulo nell'apposita busta, metteteci il Vs. nome ed il Vs. codice fiscale e consegnatela, senza affrancarla, presso l'ufficio postale.

Ai pensionati e ad altri il Mod. CU NON viene più inviato automaticamente.

Chi non adopera il suddetto per la dichiarazione dei redditi e che perciò non lo avrà a disposizione, nonostante ciò può ovvero dovrebbe firmare per l'8 ed il 5 per mille e per il 2 per mille e cioè compilando il modulo PF 2023, che troverete nella chiesa, metterlo nell'apposita busta e consegnarlo presso l'ufficio postale.

La firma non costa niente e comporta più soldi per la ns. Provincia

Per eventuali ulteriori informazioni potete metterVi in contatto con il Signor Oswald Untermarzoner di Chiusa, tel. 0472 847 033 o 347 467 862, e-mail: oswald.u@gmx.net il quale è anche disposto ad aiutarvi a compilare e consegnare il suddetto modulo.

Grazie per la Vostra collaborazione

Der

Stadtpfarrchor
KLAUSEN

lädt ein

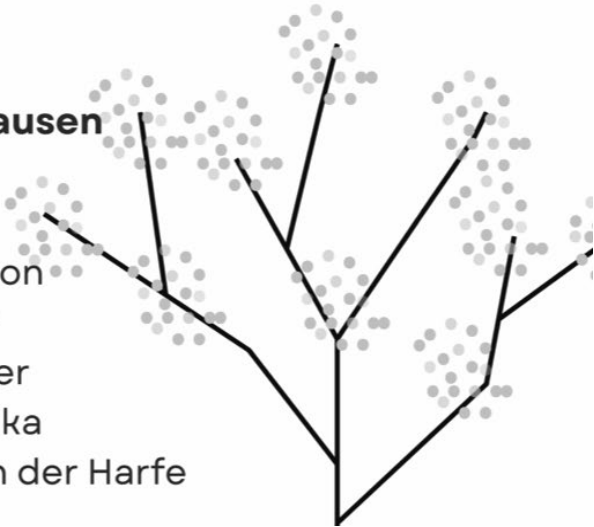
**Trog mi,
Wind...
zum Chorkonzert**

Kapuzinerkirche Klausen | 20h

Sa 20. Mai 2023

Mitwirkende:

- **Stadtpfarrchor Klausen**
unter der Leitung
von **Sebald Goller**
- Texte vorgetragen von
Helga Unterfrauner
- **David Walpoth** an der
Steirischen Harmonika
- **Sylvia Pürgstaller** an der Harfe



- ✓ **WELTLADEN SCHLERN SUCHT MITARBEITER*IN!** 900 € netto für 20 Stunden pro Woche! Eine sinnstiftende Tätigkeit mit flexiblen Arbeitszeiten und einem tollen Team aus Freiwilligen! Bewirb dich jetzt: weltladen.schlern@gmail.com
- ✓ **Zu verkaufen:** Elekt. Kettensäge Handkreissäge je a 150 € 2 Regenwassertank a 1000 lt mit Pumpe 600 €, Tel. **335 6698507, amilo50@gmail.com***
- ✓ Wir suchen ab sofort **eine/n Konditorgesellen/in** mit sehr interessanten Arbeitszeiten, sehr guter Entlohnung und einem jungen motivierten Team! Bäckerei Konditorei Überbacher in Lajen, Tel. **+39 0471 655 771, info@baeckerei-ueberbacher.it***
- ✓ **Einheimische Familie** sucht 2-Zimmer-Wohnung zu mieten! Wir freuen uns auf Ihren Anruf, Tel. **346 1814999 oder Tel. 320 3261144**
- ✓ Ich suche für meinen Sohn (2. Mittelschule) ab sofort eine **Mathematik Nachhilfe**. Tel. **338 1305740**
- ✓ Einheimische Frau **sucht Wohnung** im Raum Klausen, Tel. **345 3353453**

*bezahlte Anzeige/annuncio a pagamento

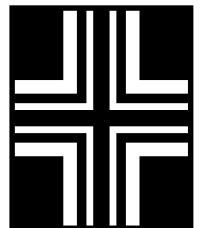
Der Kaminkehrer unserer Zone Stefan Obexer wird vorübergehend von seinen Berufskollegen im Eisack- und Wipptal vertreten. Bei dringenden Fällen bitte mit Kaminkehrer Florian Schaller Kontakt aufnehmen, welcher die Koordination übernimmt: schaller.ohg@rolmail.net oder 335 523 26 11.

Lo spazzacamino della nostra zona Stefan Obexer verrà sostituito temporaneamente dai suoi colleghi della Valle Isarco e Valle Alta Isarco. In casi urgenti prego contattare lo spazzacamino Florian Schaller, che si occupa della coordinazione: schaller.ohg@rolmail.net oder 335 523 26 11.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

13.05.-19.05.

Dr. Jörg Aichner Klausen
Dott. Jörg Aichner Chiusa

20.05.-26.05.

Dr. Ruth Fink Barbian
Dott. Ruth Fink Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **27.05.2023**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **22.05.2023** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **27.05.2023**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **22.05.2023** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Verena Geiregger

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

BESSER... GÜNSTIG... SCHLAFEN

Aktion gültig von 06. - 20.05.2023



-25%
auf die gesamte
Bettwäsche in
allen Größen.

HEIMTEXTILIEN

Lambacher
KLAUSEN

Marktplatz 15 | 39043 - Klausen (BZ)
info@lambacher.it | T +39 0472 847 480